

神秘
曲折
离奇
紧张



私奔

(日) 松本清张 著

张 荣 译

李小群 译

华岳文艺出版社

私 奔

〔日〕松本清张著

张 荣 彭小鹏
李小群 纪 之 译

华岳文艺出版社

私 奔

〔日〕松本清张 著

张 荣 彭小鹏 译
李小群 纪 之

张 欣 校

华岳文艺出版社出版发行

(西安北大街131号)

陕西省新华书店经销 陕西省印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32开本 9.25印张 4插页 182千字

1989年1月第1版 1989年1月第1次印刷

印数：1—9,500

ISBN 7—80549—166—6/I·115

定价：3.60元

目 录

第一章	雨中相逢……………	(1)
第二章	丈夫和妹妹……………	(16)
第三章	楼上命案……………	(32)
第四章	大友了介……………	(48)
第五章	喜久子来访……………	(62)
第六章	遭小偷了……………	(77)
第七章	堀泽出差了……………	(91)
第八章	私奔的谣言……………	(103)
第九章	拜访喜久子……………	(117)
第十章	尸体被发现了……………	(130)
第十一章	黑夜中的火光 ……………	(142)
第十二章	珑田料理店……………	(161)
第十三章	疑云重重……………	(179)
第十四章	老板娘的低泣声 ……………	(197)
第十五章	灰色之旅……………	(215)
第十六章	巧遇吉木……………	(231)
第十七章	吉木的告白……………	(245)
第十八章	追根究底……………	(256)

第一章 雨中相逢

一年前，朝川昌子从女子大学毕业了。在校的时候，她一直希望能有机会单独去九州旅行，可是却一直抽不出空来。如今毕业了，她总算可以去实现自己的愿望了。

也因为她的有个亲戚在福冈，所以春末夏初时，昌子动身到福冈去旅行。她行程的第一站是阿苏火山。从熊本到立野，一路上的风景并不很出色，但车过了立野，景色就变了，阿苏高原如画般地呈现在眼前。

游览完火山口之后，当晚昌子住在阿苏火山的山麓温泉旅社。

这里的温泉旅社很多，但大多都零落地散布在山麓平原或溪谷里。昌子选择了一家座落在半山腰，环境清幽的旅社。

小山腰间只有三家旅社，其中一家

是现代化豪华的旅馆。昌子投宿的是日本式建筑的旅社。这家小旅社具有浓厚的乡村风味。住在具有乡村风味的旅社中，是昌子行程的计划之一。

从中午开始，天色阴暗，到了傍晚，下起毛毛雨。

昌子待在房中，觉得有点无聊，因此，她打开窗子，往外眺望。山下，云雾迷漫，树木若隐若现。

“你觉得很无聊吗？”女服务生一面收拾着晚餐的餐具，一面抱歉地说着，“实在不巧，因为下雨，你又不能出去散步。”

昌子与女服务生交谈之下，知道附近有牧场和间歇喷泉，去观赏的人很多。

“要不要去看一看？”

昌子想在细细的雨中散步。从车站到旅社是一条两旁森林夹道的马路，住家全无，昌子很喜欢暮色下的森林。

“请带上伞吧！”

昌子向女服务生问了大概的地形后，走出旅社。

碧绿的草地湿漉漉的，雾中的树木非常好看。在到达间歇喷泉之前，昌子的心情一直很舒畅——也许是因为微弱的夕照，在云雾中闪烁的缘故。

所谓间歇喷泉，那是因为暴露在地面的岩石，一直冒出水蒸气，偶而会喷出水来而得名。昌子到达时，正在喷水，温泉旁边有座茶馆，但已经打烊了，四周杳无人迹。她穿着向旅社借的拖鞋，踩在青苔密布的岩石上，有好几次都几乎滑倒。

杳无人迹的山上，云雾濛濛，有一种哀艳的美，也使

人有种凄凉的感觉。昌子在四周徘徊一会儿，就转身走向回旅社的小径。

一切都与城市不同，即使是走夜路，也没有恐怖的感觉。她想：以后独自在乡间散步的机会可能会很少了。

突然，她感觉背后有人跟踪，转头一看，昌子脸色发白，啊！是一头牛。

这头牛距她只有一公尺的距离，垂着头，眼盯着她，慢慢地跟着，平日连用绳索绑着的牛，昌子都会害怕，何况在山上遇到这种无人看管的野牛。

昌子吓得想大声地叫。旅社的灯火，在她脚下闪烁，似近还远。

昌子快步走着，小径泥泞不堪，好几次都几乎跌跤，四周黑漆漆的一片，这时如果想要跑的话，实在很危险，同时她也没有这份勇气。

昌子走得很快，也不知过了多久，她鼓起勇气，回头一看，牛还是紧跟在身后，距离她约一公尺。

带着将被野牛袭击的恐怖感觉，昌子想大声呼救，但又怕这头无人看管的野牛，因而受到刺激，野性大发。

此时，小径上出现了人影。

昌子没有出声，但看到了人影，心中觉得安全多了。对方并没有察觉到她所面临的危险，一副无所谓的样子，他是一名年轻的男子。

“牛追来了！”

事后回想起那种狼狈的样子，实在有点滑稽。而当时的昌子确实只能说出这句话。

年轻人看着昌子和她后面紧跟着的牛，会意了，他慢慢地绕到昌子后面，挡在中间，大声地向牛吆喝着。

牛转过头，慢慢地走掉了。

走下了小径，昌子回头不见牛的踪影，才真正的放下心来。

“大概是放牧的牛，迷路跑出来了。”那个年轻男人对昌子解说着，“其实这里的牛很驯良，只是一见到人就会随后紧跟。”

黑夜里，年轻人的脸很白。

“谢谢！”

昌子心有余悸，简单地道谢着。

随后，她转身走回旅社，年轻人也回过头，朝着间歇泉的方向走去。

回到旅社，昌子的心情平静下来，那个年轻人的容貌，清晰地浮在她的脑海中。

小径遇惊后，昌子离开阿苏，到别处过夜。接着，又继续到耶马溪游玩。在这里她又遇见了那个年轻人。

初夏的耶马溪，草木茂盛，上游的罗汉寺和绿色的洞穴，吸引着昌子。她预定游完耶马溪之后，搭久大线到森町，回福冈。

由于行程并不紧迫，当晚她决定在耶马溪过夜。

耶马溪上游，满山遍野都是嫩绿的树芽，一片郁郁葱葱的样子，使她陶醉其中。

耶马溪上游只有两间旅社，用稻草盖成的屋顶，别有风味。其中一间比较有名，昌子选择另外一家。

这家旅社由一对老夫妇管理，主人曾是关西餐馆的厨师，做的菜非常可口，从竹篓中，他捉出活鲜鲜的鲤鱼——那是耶马溪的名产——煮给客人吃。

她听说村中有一处温泉，因此想去看看。行前，老板娘笑着告诉她：

“那口温泉不能洗澡！”

温泉小屋建在溪旁，可远望断崖，这是此地仅有的温泉。从外表看，房子有如马厩，屋顶、墙壁都用木板钉成。

屋内地面挖有一坑，坑的四周，用石头围起来，这便是浴池，因为房子的木板墙有点破旧，所以风吹进来几片落叶，飘浮在池中，带着一种野性的风情。想在这里洗个温泉浴，那真需要很大的勇气。

昌子想想，只好作罢，慢慢地走回旅社。回途中碰到两名由前面走来的年轻人。

走近时，两名年轻人中的一人，凝视着昌子，并对她点头微笑。

昌子突然想起，那不就是在阿苏替她把牛赶跑的那个人？

“又见面了！”

那个年轻人说。

“你来这里度假吗？”昌子以东京腔调问道，“在阿苏多蒙您的帮助，谢谢！”

她脸色微红地说，并且向年轻人行礼道谢。

与这名年轻人同来的男子，也是相同年纪，当他们交

谈的时候，他识趣地走到一边去。

这个年轻人，穿着一件好像是向旅社借来的和服，昌子则穿着一套洋装。但这个年轻人好象已经知道，她投宿在旅社。

“今晚，你住在这里吗？”年轻人微笑着问。

“是的！”昌子点头回答道。

“另外一家旅社吧？”年轻人接连地问着，

“你单独来这里渡假呢？还是与朋友一起？”

“只有我一个人来。”

那两个年轻人，匆匆地互看一眼。

“旅社只住我们两人，真是无聊。”

年轻人歪着头说。

“如果方便的话，今晚我想去拜访，并且聊聊天。”

如果是在都市的话，昌子会一口拒绝。但在山中只有这两家旅社，而且是两名结伴而来的年轻人，谈吐有礼，所以昌子对于年轻人所提的要求，一口就答应下来了：

“请来吧！”

晚上那个年轻人果真去拜访昌子，他的朋友也和他一道去。

“我叫堀泽英夫。”年轻人首先自我介绍，“我的朋友叫吉木。”

在单身女子的住处，他们没有逗留很久，昌子与堀泽谈天时，才知道他们二人是以徒步旅行的方式，来到九州。

昌子心里想到，他们大概是薪水阶级吧！

“我是公务员。”

堀泽说了某一区公所的名字，吉木并没特别说他是哪个机关做事，因此昌子心想，他们大概不是同一机关的同事，可能是同学吧！两人的年纪大约都有二十七、八岁。

“我们明天想爬上断崖去观赏风景。听说沿着断崖间的小径，可上到山顶上的小村庄。现在正是新鲜香菇的生长时期，你要不要一起去看看呢？”

堀泽邀请昌子一同去爬山。

在这天晚上昌子寄了一张风景卡给东京的妹妹伶子，她在上面写道：

“我已经由阿苏来到耶马溪了，这里风景很美，暑假时你可以和同学一起来这里玩。在阿苏时，我曾被一头牛追赶，发生了许多趣事，回去时再详细告诉你吧！在阿苏我也曾经遇到一位东京人，现在又见面了。我觉得，大家好象有相同的观光地点，真有趣，替我问候妈妈。”

第二天早上，那两名年轻人来接昌子。他们都穿衬衫和西裤，初夏的阳光，照在他们白色的衬衫上，反射出令人目眩的光晕，让昌子留下深刻的印象。

三人在嶙峋的断崖上，困难地往上攀登，狭窄小径，杂草密布。

山壁非常陡峭，昌子走在两名年轻人之间，堀泽在前面带路，矮胖的吉木在昌子后面，保持一点距离地往上爬。途中，有些地方非常险峻，登上山顶时，昌子已经满头大汗了。山顶上，竟是一片意想不到的高原，站在这

儿，可以远眺被称为九州的阿尔卑斯山——连山。高原上有几块田地，其他则是荒野，只有一两棵树木点缀其上。村庄里住几户穷苦的农民，小孩们都好奇地打量他们三人。

中午时，堀泽把旅社准备的便当拿出来，昌子因一时疏忽，而没有准备便当。

“你家在东京什么地方？”

堀泽把水壶的水倒在昌子的杯子里，并且问道。

“杉并。”

“我们住在祐天寺附近，在政府机关做事，上下班都要转两趟电车，好累噢！”

堀泽滔滔地说着，而一旁的吉木一直都是沉默不语。昌子觉得他似乎只愿当个“旁听者”，并无意加入他们的话题。有好几次，昌子想和他谈话，都因不好意思而作罢。不喜欢说话的吉木，还查讨人喜欢的。

回程时，三人一起下山，通过树林茂盛的小径，树荫下排列着许多木杆，木杆上长有密密麻麻黑石般的小东西。

“香菇。”

堀泽告诉昌子，昌子走上前去，木杆上那些密密麻麻的小香菇，令人起鸡皮疙瘩。晒干的香菇虽常常吃，但却是第一次看到香菇栽培的情景，昌子好奇地看了半天。

和早上来时一样，吉木殿后，拖了一段很长的距离，堀泽停下来等着跟在后面的昌子。昌子有种预感，果然，堀泽小声地说，

“回东京之后，我们可做个朋友吗？”

堀泽与昌子开始交往，几个月后他们订婚了。半年之后，他们就结婚了。

从九州旅行回来的时候，对于堀泽的事，最感兴趣的是伶子。

“你寄回来的卡片我收到了，你信中提到，在耶马溪旅行时，曾经碰到一个东京人，是男的吧！怎样的一个人？”

伶子好奇地问昌子，但昌子却懒得向她说明。

当堀泽第一次到昌子家拜访时，伶子见到了堀泽。

“他正如我想象的一样。”

堀泽回去时，伶子对昌子说。

“我不懂你的意思。”

昌子有点不高兴地说。

“只是与我的预感符合罢了。”

伶子没有继续说下去，只是诡秘地笑着。

昌子比伶子大三岁，亲友常觉得她们姐妹二人，不但脸形不同，性格也各异。妹妹一向比姐姐活泼，小时候还常把姐姐惹哭呢！伶子对堀泽有何看法，这时昌子并不知道。

订婚后，堀泽常进出昌子的家，若伶子在家，总会缠着昌子不放。姐妹性格不同，但随着年龄增长，伶子对昌子的依赖却越来越重。

堀泽在经济计划厅当公务员，他父亲曾经为官。堀泽

生活在他父亲刻意替他安排的环境里。他的双亲仍然健在。

昌子的父亲是日本桥的洋纸批发商，每天由杉并到店里去上班，所以昌子家的生活情形与薪水阶级一样。不久，昌子发现，堀泽从不提起友人吉木的事。他们的熟识就在堀泽与吉木一起做九州徒步旅行的时候，若谈谈吉木，一定很有意思。但堀泽好象忘了有吉木这个人似的，有时堀泽会带些朋友到昌子家来玩，但矮胖的吉木，却从未出现过。

昌子曾问过堀泽。

“吉木那家伙嘛——”

堀泽皱着眉头。昌子后来才知道，每当堀泽在想事情时，都会皱眉头。

“吉木很忙，一直没空来拜访。”

堀泽不耐烦地说。

“他在做什么工作？”

昌子问。这是在耶马溪时，想问又不好意思问的话。

“他在一家公司上班，工作很忙，最近我们很少见面。”

昌子觉得很奇怪。他们两人一定是很要好的朋友，不然怎会结伴去游九州？

“你们是同学？”

“高中同学，大学就不同校了，吉木功课很好，都保持在前三名。”

昌子想起圆圆脸庞的吉木，虽然没有详细地追问，但

昌子对吉木印象不坏，也许是因他圆圆的脸庞，祥和而可爱之故吧！在耶马溪时，吉木对昌子始终保持一段距离，昌子想也许是堀泽在耶马溪时，遇到昌子，他告诉吉木，他对昌子印象很好，所以吉木才会故意如此！

她很想再见到吉木。

吉木是堀泽的好友，他们三人又曾在耶马溪一起渡假，提出这种要求，应不会尴尬。

“不，他很忙又常出差，要找他很难。”

堀泽对吉木的事一直不很热衷，一副不想把吉木带来的样子。因此他带其他的朋友来拜访昌子，大部分是同事，偶尔也会带来同学，但吉木从未出现过。

堀泽说吉木是个很忙碌的人，因此吉木一定在东京工作或者住在东京。吉木与堀泽一起在耶马溪遇上昌子，对一个少女来说，这是难以忘怀的，并不是对吉木有任何特殊的情意。但他与堀泽走在一起，那副圆脸、矮胖的样子，使人印象深刻。

堀泽常和昌子在银座散步，伶子也常不清自来。

“我也一起去吧！”

伶子飞快地换好衣服，与他们一同去散步。

三人同行时，昌子与堀泽之间的谈话，常被伶子打断，最后变成只有伶子与堀泽在聊天。伶子的性格比较直率，对于堀泽的问题，她都抢着回答。

“伶子是个活泼的女孩。”

堀泽曾经说过。

“有时会令人头痛。”

昌子与堀泽在一起时，伶子常以一种无所谓的态度加入，昌子对此感到有点生气。

“不，不，性格开朗很好啊！现代年轻人的典型。”
堀泽说。

不久前，有一次伶子不在，堀泽来昌子家。

“伶子有些地方，让人觉得很恐怖。”

堀泽突然地冒出这句话来。

“噫！此话怎讲？”

昌子吓了一跳地问。

“我觉得她好象在暗中观察我。伶子有敏锐的第六感？令我感到有点恐怖。”

诚如堀泽说的，伶子确有敏锐的第六感。她常三言两语地对人下评语，而且每次下的评语，事后都很吻合。

由于堀泽的一句话，使得昌子有点担心。伶子说出对于快要成为她姐夫的堀泽的看法。

“他头脑很好。”

伶子对姐姐有所顾忌，所以只好说了这句话。

昌子有点不满，只是头脑好的话，那对堀泽来说，有点太轻视他了。

“堀泽是个好人，但我对他了解不深，无法立刻对他下评语。”

伶子对堀泽的看法，在半年间并无多大的改变，这是因为昌子与堀泽越来越亲近，伶子已经没有表示她意见的必要了。对于堀泽，伶子自动减少了话题，她突然和堀泽陌生起来。

这不是因为伶子与堀泽曾有过什么冲突。相反的，在昌子与堀泽之间伶子还是老样子——依然很活泼，只是不自觉的加上一种冷淡的气氛。伶子与堀泽之间，只不过是聊聊天罢了。

有一天，伶子突然对昌子说：

“堀泽只适合当公务员。”

这句话，确实说中了堀泽个性的另一面。堀泽头脑好，做事一板一眼，绝不马虎，但有时却相当的墨守成规。因此，昌子觉得他有点古板。

从堀泽的性格来说，伶子觉得他不够风趣。昌子曾想将来伶子的男朋友一定要比堀泽好动、风趣才行。

堀泽对昌子很温柔，虽然有些地方难免拘谨，但昌子仍然可以从堀泽的小动作中，感觉到堀泽的爱意。堀泽喜好音乐，因此一有音乐会，他一定会去欣赏，他常邀请昌子一起去欣赏。

他那适合当公务人员，一板一眼的作法，聪明和爱好音乐的个性，使得堀泽成为一个很有味道的男子。昌子很喜欢这种类型的男人。

交往了一段时间，双方家长开始商量婚嫁事宜了。

他们结婚喜宴设在T饭店。

不只是亲戚，双方友人也都来参加。从出席者，昌子才知道堀泽人际关系非常广泛，出席的人有许多是老学者，堀泽的父亲曾从事官职，但出席的官员比昌子想象中的要少。堀泽的父亲在技术部工作很久了，又是工学博士，因此与工技学者交往很多。